

**EcoCortec d.o.o. Beli Manastir
Beli Manastir
Bele Bartoka 29**

Broj: OD-01/IP079
Beli Manastir, 14. studenoga 2017. godine

Sukladno točki 1.2. stavak 3. Dokumentacije za nadmetanje u otvorenom postupku nabave nove i dogradnja postojeće linije za ekstruziju, Ev.br. 02/2017, objavljenoj na internetskim stranicama naručitelja www.ecocortec.hr dana 10. studenoga 2017. godine, naručitelj, EcoCortec d.o.o. Beli Manastir, objavljuje

PRVO OBJAŠNJENJE DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE

I. OBJAŠNJENJE

Na temelju zaprimljenog upita gospodarskog subjekta, naručitelj daje objašnjenje Dokumentacije za nadmetanje kako slijedi:

- 1. Gospodarski subjekt postavlja upit da li postoji dokumentacija za nadmetanje na engleskom jeziku?*

Dokumentacija za nadmetanje u otvorenom postupku nabave nove i dogradnja postojeće linije za ekstruziju, Ev.br. 02/2017, objavljena na internetskim stranicama naručitelja www.ecocortec.hr dana 10. studenoga 2017. godine izrađena je samo na hrvatskom jeziku niti za istu postoji prijevod na neki drugi jezik, uključivo i engleski.

- 2. Gospodarski subjekt postavlja upit da li su svi zahtjevi iz dokumentacije za nadmetanje isti i za kompanije koje nisu iz Republike Hrvatske, a posebice vezano za tražene dokaze (izvadak iz sudskog registra, BON-2/SOL-2, popis izvršenih ugovora)?*

Zahtjevi iz Dokumentacije za nadmetanje u otvorenom postupku nabave nove i dogradnja postojeće linije za ekstruziju, Ev.br. 02/2017, objavljene na internetskim stranicama naručitelja www.ecocortec.hr dana 10. studenoga 2017. godine odnose se na sve gospodarske subjekte bez obzira na državu njegovog poslovnog nastana, odnosno isti su kako za kompanije sa sjedištem u Republici Hrvatskoj, tako i za kompanije sa sjedištem u državi članici EU ili trećoj državi.

Što se tiče traženih dokaza predmetnom dokumentacijom za nadmetanje točka 3.1. **Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti** je propisano da se sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti gospodarskog subjekta dokazuje izvatkom iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra koji se vodi u državi njegova poslovnog nastana, a



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

ako se u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta ne izdaju takvi dokumenti ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti, oni mogu biti zamijenjeni izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, izjavom davatelja s ovjerenim potpisom kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika ili strukovnog ili trgovinskog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin s tim da dostavljeni dokazi ne smiju biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave. Nadalje, točkom 3.2. **Ekonomska i financijska sposobnost** je propisano da se tražena ekonomska i financijska sposobnost dokazuje dokumentom izdanim od bankarskih ili drugih financijskih institucija (BON-2/SOL-2 ili slično), odnosno drugim odgovarajućim financijskim izvješćem, ako je njihovo objavljivanje propisano u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, a ako se u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta ne izdaju takvi dokumenti ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti, oni mogu biti zamijenjeni izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, izjavom davatelja s ovjerenim potpisom kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika ili strukovnog ili trgovinskog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin. Što se tiče dokaza tehničke i stručne sposobnosti, točkom 3.3. **Tehnička i stručna sposobnost** je propisano da se tražena sposobnost dokazuje popisom ugovora izvršenih u godini u kojoj je započeo postupak nabave i tijekom tri godine koje prethode toj godini prema predlošku sadržanom u točki 8. Dokumentacije za nadmetanje. Popis treba potpisati osoba ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta i ovjeriti pečatom, ako se isti koristi u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta.

3. *Gospodarski subjekt postavlja upit da li svi dokumenti koji se prilažu u ponudi moraju biti zvanično prevedeni na hrvatski jezik od strane ovlaštenog sudskog tumača?*

Točkom 4.9. Dokumentacije za nadmetanje u otvorenom postupku nabave nove i dogradnja postojeće linije za ekstruziju, Ev.br. 02/2017, objavljene na internetskim stranicama naručitelja www.ecocortec.hr dana 10. studenoga 2017. godine je nedvojbeno navedeno da se ponuda s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, te da sva ostala dokumentacija koje se prilaže mora biti na hrvatskom jeziku s tim da ista može biti i na nekom drugom jeziku ali se u tom slučaju obavezno prilaže i prijevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik s kojeg je prijevod izvršen

DIREKTOR

Dijana Zrinski



ECOCORTEC d.o.o.
Za proizvodnju i trgovinu
Bartoka 29
31300 Beli Manastir
OIB 51209568696 (3)